

缅甸高中汉语课上中文歌曲的运用

任毅

云南师范大学

[摘要] 本文在研究国外汉语学习者如何有效的学唱中文歌曲, 在国外汉语听力课这门至关重要的跨入语言学习大门的第一课, “先声夺人”吸引学生的耳朵, 调动他们的兴趣, 在初级阶段有整体的语感启蒙。本文以缅甸高中汉语课堂实录为例子, 客观表述学习汉语歌曲如何激发语言习得者的学习兴趣, 培养语感, 并有效的促进第二语言的习得。

[关键词] 中文歌曲; 听力课; 语感; 兴趣

1 汉语听力学习的“难”以及学唱中文歌曲的“易”

对外汉语教学的四个主要技能中, 听力的培养是非常重要的。然而, 听力课却经常让很多教师感到无从下手, 尽管对外汉语教师试图让学生学习的积极性提高, 学生听力水平差的现象却没有根本改变。金立鑫(1998)在他的《听力课教学的现状与革新》中谈到: “根据我们在各处的调查和观察发现, 目前听力课的教学方法主要是听录音一回答问题一对文本的解释’这一模式, 或略有变化。能够坚持参加听力课的学生, 或者是为了参加HSK考试, 或者是不得已需要听力课这门课的成绩。”这样学生汉语学习的兴趣会受到较大影响。

随着多媒体教学进入课堂, 中文歌曲成了对外汉语听力教学的一种媒介, 然而, 这些歌曲的采用随意性大, 缺乏科学系统的编排, 作用并不理想, 达不到教学目标。在课堂上歌曲的选取仅凭教师的个人喜好, 这点是值得探讨。随着多媒体的普及, 对于汉语教学特别是听力教学应该有很多帮助。

学习语言是一件相对枯燥的事, 有了兴趣的加持能得到意想不到的学习效果。教育心理学家布罗菲等人指出, 要使学生对一个学科有兴趣的最好办法, 是使这个学科值得学习。积极主动的学习和死记硬背肯定大不相同。一种是精神愉悦, 另一种是厌学消极的心理, 同样的时间下, 那种更有效率, 或者从整体来看哪种事半功倍自然不必多言。另外, 在好听优美旋律的中文歌曲下, 歌曲内包含的文化意蕴或者是无不吸引着大量的汉语学习者。这让他们从情感上接受汉语, 对汉语感兴趣, 进而愿意主动去了解汉语文化知识。那么在这种轻松的学习环境下, 教师再利用合适的中文歌曲来活跃课堂气氛, 学生的学习效果好, 教学任务也顺利完成了。

同时, 学唱中文歌曲有利于汉语语感的培养, 叶圣陶等教育家也强调了语感的重要, 因为语言学习需要人们对语言整体的感受认识, 掌握一首歌曲对于“语感”、语言意识的促进大家都有切身体会。此外, 学唱中文歌曲对于培养学生的语感, 增加词汇量的同时也会提高语感, 帮助他们理解汉语都有较大好处。通过听中文歌曲的方式既轻松又高效率, 又利于某些方面文化知识的学习。因此, 中文歌曲在听力教学中基本能实现寓教于乐的教学宗旨。

2 国外汉语课堂教学案例

汉语缅甸某高中的汉语课堂, 学生的汉语水平参差不齐, 部分学生的汉语水平明显高于其他学生, 然后老师为了照顾所有学生, 从零起点开始学习, 目前是初级阶段。课堂一开始, 老师请出3位同学来介绍自己喜欢的歌曲, 首先, 用多媒体播放歌曲, 展示歌词或者播放mv, 然后这名同学唱出这首歌的一部分, 或者念出几句最喜欢的话。三名同学分别播放了粤语流行歌曲《红日》, 周杰伦的《晴天》, 儿童演唱的《茉莉花》, 然后用5分钟唱了其中的一段。可能因为, 歌曲内容比较难, 老师没有说太多, 只是简单鼓励了一下。

然后老师开始分发歌词, 每人一份, 因为有拼音, 很多学生拿到歌词就开始念歌词。

“大家都领到歌词了吗?” “是的。”

“同学们请看, 这里有两个新词, 一个是朋友, 请跟我念, 朋友。” “朋友。”

“好的, 另一个是’这里’。”

“大家请看, 这是一首中文歌曲《我的朋友在哪里》”

开始播视频, 首先是原版的儿童歌曲, 视频是动画, 有学生开始笑, 或者眼神露出一丝吃惊, 一些同学开始交头接耳, 老师虽然听到了, 但是只是笑着看了那个学生一眼不做声。

放完了这个视频, 老师开始组织学生读歌词。读完一遍后, 有学生问问题:

“这是一首很悲伤的歌曲吗?”

“不是的, 为什么你这么想?”

“因为他说他朋友找不到了, 他到处寻找朋友”

“其实这是一首关于寻找新朋友的歌曲, 当你到达一个新环境你就需要新的朋友。而在这首歌曲的结尾, 他一直在唱“这里这里”, 就说明他找到新朋友了, 懂了吗?”

“懂了。”听完了老师的解答, 这个问问题的同学露出了笑容。

老师又带领学生读了一遍歌词, 发现有个学生一直在讲话, 便叫起来让他一个人又读了一遍。读完之后, 老师就继续放视频, 并要求学生一起跟着唱。第一遍的时候大家都还是看视频, 没有人出声, 第二遍老师又重新要求他们要大声跟着唱, 才有了个别学生出声唱, 但是因为看到其他人不唱, 他们的声音也渐渐低下去, 三遍过去了, 没有达到老师的预想, 老师说:

“请大家大声唱出来, 老师和你们一起唱!”

这一遍老师跟着学生一起唱, 一开始仍然没有几个人开口, 但是老师放大自己的声音, 后来有几个学生开始跟着老师唱起来。老师见一起唱的效果不好, 就让学生分组唱, 但是效果仍然不好, 学生就是不愿意开口, 直到后来老师让男生女生分开唱, 先让男生唱, 男生比较活泼, 唱的效果还不错, 然后老师就激励女生, 女生为了好胜, 唱的人也比之前多一点, 女生唱完之后, 老师说“非常好! 还要同学再一个人唱吗?”老师试图发现学生单独唱的问题。

“不!”学生们这时摇头, 拒绝再唱。老师没办法, 就没让他们再唱, 歌曲的教学就这样结束了。

临下课还有几分钟, 老师便组织学生复习今天所学内容, 老师让学生从一数到十, 学生毫不犹豫从“一”开始数, 有的学生甚至数的时候还带着唱歌的旋律, 但是数到七的时候大家都停了一下, 因为歌里面就只有“一二三四五六七”, 对于“八九十”他们倒不熟悉起来。可以看出学习歌曲对他们记忆中文还是有帮助的。

3 案例分析及教学对策

从案例中, 我们可以发现以下问题。首先, 我们并不能感觉到学生对于学习中文歌有多么感兴趣, 甚至在老师要求集体唱的时候出现了冷场的局面。其次, 目前是初级阶段。课堂一开始, 老师请出3位同学来介绍自己喜欢的歌曲, 三首歌曲, 除了儿童演唱的《茉莉花》, 其他两首歌曲明显难度太大, 粤语流行歌曲《红日》, 周杰伦的《晴天》, 尽管旋律好听, mv好看, 很多学生没办法理解歌曲内容。

(下转第58页)

中的“黑”指无法预测其能力的竞争者或者出乎人们预料的获胜者；黑名单则指的是记录犯有不端行为的人或团体的名单。讲黑脸包公时，教师可简要向学生介绍包公，他是一个秉公执法的廉明官员，只因为他皮肤黝黑，被世人称为“黑脸包公”，因此中国人在提到这个词的时候，往往想到的是正直、公正的意思。通过知识网络的教学法，不仅可让学生在短时间内记住多个含有同一颜色词的词汇，同时也便于让学生接受并记住这些词汇的文化引申义。

5.2 循序渐进，层层深入的教学方法

在对外汉语教学的过程中，我们可以充分的调动学生的学习兴趣和能力，引导学生自主学习。例如：教授“红”这个词时，教师可预先，让学生回去观察、收集生活中碰到的带有“红”这一颜色的事物或词汇；再次上课时就以学生为先导，让学生自由发言，谈谈各自看到的或学到的词，并依据自己对中国文化的理解，谈谈为什么会有这些现象，然后老师再予以补充说。

5.3 民俗故事教学法

我们知道，理论知识的学习是枯燥乏味的，当听乏味时，学生的注意力就会分散，因此，教师在讲解理论知识时要有创新，可适当添加一些民俗、故事、游戏等来活跃课堂。比如讲解“红色”时，可牵入中国传统春节习俗和传统婚俗；“黄色”，可提及古代帝王、臣民、百姓的尊卑生活；“白色”，可联想中国传统民间说“白蛇传”里的温柔娴淑的白娘子；“黑色”，可提及正直为民的大清官黑脸包公“包青天”，等等。

5.4 游戏教学法

对外汉语教学中，为了让学生更积极更活跃的参与到教学活动中来，课堂教学上，有必要设置一些有关于颜色词文化引申义的活

动或者游戏来调动学生的积极性，让学生主动参与学习。比如，可以把学生分成几组，再准备一些彩卡纸剪成的实物，在黑板上画出分类栏，让学生小组竞赛把这些图卡按颜色正确归类，以此来加深学生记忆等等。

6 结语

颜色词的引申义是约定俗成的，其背后必然连接着一个国家或民族的历史文化背景，只有对这一背景有所了解，才能正确把握该词的文化引申义。在跨文化交流中，我们只有真切地认识和了解该语言国家的文化传统、价值观念、风土人情，才能准确把握颜色词语的意义，也才能有效的进行跨文化的言语交际。颜色新词语是现实社会生活的折射，现实生活的丰富多彩带来了颜色新词语的丰富多彩，通过颜色新词语的教学从一个侧面展现了汉语新词语的丰富性，可以提高留学生学习汉语的兴趣和探索中华文化的兴趣。

[参考文献]

- [1] 黄伯荣，廖序东. 现代汉语（下册）[M]. 北京：高等教育出版社，2007
- [2] 邢福义. 现代汉语 [M]. 北京：高等教育出版社，2008
- [3] 李二涛，郭建芳. 汉语语法比较 [M]. 北京：光明日报出版社，2011
- [4] 许高渝，张建理. 汉外语言对比研究 [M]. 北京：高等教育出版社，2006
- [5] 朱德熙. 语法讲义 [M]. 北京：商务印书馆，1982
- [6] 刘询. 对外汉语教育学引论 [M]. 北京：北京语言文化大学出版社，2000：311.
- [7] 姚小平. 基本颜色词理论述评 [J]. 外语教学与研究, 1988, (1).

(上接第55页)

最后，在教歌的过程中，我们注意到首先老师先教了两个生词，这两个生词是所学过的教材中没有涉及的。

对于以上问题的分析如下：1. 学生的积极性明显不足，一大原因便是老师所选的歌曲不太适合学生的年龄，或是他们认为歌曲内容太简单。mv 的画面比较幼稚。2. 在海外的许多国家，特别是东南亚，有许多的华裔，存在地方口音和语音不规范的问题。而且目前粤语歌曲也甚为流行，留学生所选择的模仿对象也有很大的影响。同时，学生对歌曲或者是所唱歌曲明星的喜爱来促进他们的中文学习是很好的。但是像台湾、香港等一些地方的明星普通话不标准容易误导。3. 学生在唱的过程中，不仅复习巩固了数字的学习，还另外学了两个生词“朋友”和“这里”，明白了这两个词的意义以及用法，因而学习这首歌不仅让他们记住了学过的知识，也让他们学到了新的内容。

笔者认为可以通过以下方法有效改善，首先，兴趣是最好的老师，在学习中文歌的时候，我们也是要利用学生对歌曲或者是所唱歌曲明星的喜爱来促进他们的中文学习。教育心理学家布罗菲认为，同时指出，兴趣就是力求探究某种事物或从事某种活动的心理倾向。这种倾向是和愉快的情感体验相联系的。教师也要注意的明星效应的负作用。留学生喜欢某位明星自然而然的想学习模仿她/他的歌曲，但是有个别明星自身就存在问题，如普通话不标准、带有方音等现象就难免给留学生做错误示范。其次，我们不能只是偏重学生个人的爱好，我们选择的歌曲应该是曲调简单、旋律优美、发音准确的。像一些发音不清的粤语歌曲、带有严重方音的歌曲以及有鲜明区域特色的民歌等不但不利于初级水平的汉语学习者的学习，反而会增加汉语听力上理解的难度。其次，我们观察到，面对这样一

个海外汉语课堂，特别是在初级阶段，教师和学生的中介语都不是很通畅的时候，教师通过了肢体以及一系列其他方式来和学生有效的沟通，甚至是比较积极而善意温柔的互动，让学生的注意力集中在课堂上。其次，作为一个老师，对学生反馈很重要，那么在这样一个初级阶段，教师的欣赏、评价、赞美，或者微笑，亲切的点头示意，以及竖起的大拇指，都会对学生有积极影响，消除隔膜、困惑、以及对语言的厌恶。同时也不能一位的表扬，应该要适度有效，客观公正，不应含有个人好恶，对学生进行不友好的贬损和斥责，对表现欠佳的学生，教师应适度的调整，目的是增强自信心，实现目标语的提高。

叶圣陶等教育学家认为在语言学习中语感非常重要。并认为通过后天的有效语言输入，并且读背等感知语言的方法可以培养。中文歌曲在听力教学中巧妙运用唱背来培养语感。实际上，语感不仅是学生学习语言的基础，同时为学生的日常生活的开口说中文起到了引导作用。因此，根据学生的这些特点，总结出学生喜欢，又容易接受的中文歌曲非常重要。很多留学生对于中国武侠、中国功夫情有独钟，那么教师就可以选择《中国功夫》这首歌再配上 MTV 进行教学。一方面展示了中国功夫的历史文化同时优美的旋律也会吸引更多的人。曲目如：《祝你生日快乐》、《茉莉花》、《找朋友》、《掀起你的盖头来》、《大阪城的姑娘》、《常回家看看》、《弯弯的月亮》、《同桌的你》、《童年》等。

[参考文献]

- [1] 金立鑫.《听力课教学的现状与革新》《对外汉语论丛》[J]1998
- [2] 布罗菲. 陆怡如译. 激发学习的动机 [M]. 上海：华东师范大学出版社，2005